



Informator

*Довідник
для іноземців
з околиць
гостинських
просторів*



Довідник для іноземців з околиць гостинських просторів

Автор тексту та графічне оформлення: Альона Красовська

Видавець: Stowarzyszenie Wspierania Przedsiębiorczości Powiatu Gostyńskiego

Фінансова підтримка: Stowarzyszenie Jeden Świat

Слова подяки від автора:

Висловлюю щиру вдячність усім, хто брав участь у створенні цього довідника, зокрема: моїй мамі, **Оксані Красовській**, за редакторську роботу; **Кшиштофу Марцу** за здорову критику, цінні настанови і впевненість, що я створю цей довідник; **Ханні Новаковській** за цілодобову підтримку та допомогу; **Мачею Кретковському** за важливі підказки та ідеї; **Рустаму** та **Валентині Юсуповим** за корисні поради; організації **Stowarzyszenie Jeden Świat** за фінансову підтримку.

Окрему подяку виражаю **органам місцевого самоврядування** гміни **Гостинь**, гміни **Погожеля**, гміни **Пяскі**, гміни **Понець**, гміни **Пемпово**, органам місцевого самоврядування **Гостинського повіту**, яким небайдужа доля мігрантів з околиць гостинських просторів та які дали можливість створити цей довідник.

Цей довідник існує завдяки вашій участі!



Ця публікація була підготовлена за фінансової підтримки програми Erasmus+ програми Європейського Союзу в рамках проекту «What's out there?» 2017-2-PL01-KA135-039186. Європейська комісія не несе відповідальності за будь-який поданий контент. Зміст публікації виражає лише погляди автора.



Зміст

| | |
|--|-----------|
| Робота в Польщі | 4 |
| Договори..... | 4 |
| Різниця між договорами..... | 6 |
| Праця іноземців з третіх країн в Польщі..... | 8 |
| Покарання за нелегальну працю..... | 10 |
| Час праці й час відпочинку..... | 11 |
| Реєстрація безробітних осіб в Управлінні праці (Urząd Pracy)..... | 13 |
| Де можна отримати консультації з питань праці..... | 14 |
| | |
| Життя в Польщі | 15 |
| Що таке zameldowanie?..... | 15 |
| Що таке PESEL?..... | 16 |
| Медичне страхування в Польщі..... | 17 |
| Інформація про пошук роботи та житла..... | 20 |
| Інформація про інтернет та мобільний зв'язок..... | 21 |
| Особливості відкриття банківського рахунку в Польщі..... | 23 |
| Процедура запису дитини до садка/школи..... | 24 |
| Заміна водійських прав..... | 26 |
| Життя велосипедиста в Польщі..... | 28 |
| Програми, які полегшують подорожування в Польщі..... | 32 |
| Корисні факти про життя в Гостинському повіті..... | 34 |
| Вільний час в Гостинському повіті..... | 35 |
| Правила сегрегації сміття..... | 38 |
| | |
| Що робити в екстрених ситуаціях в Польщі | 40 |
| ЕКСТРЕНІ ТЕЛЕФОНИ..... | 40 |
| Що варто повідомити в екстреній ситуації?..... | 41 |
| Приклади діалогів в екстреній ситуації..... | 43 |
| Інформація про лікарні та поліклініки в Гостинському повіті..... | 44 |
| Інформація про відділи поліції в Гостинському повіті..... | 45 |
| | |
| Контактна інформація Консульського відділу Посольства України в Республіці Польща | 46 |

Робота в Польщі

Договори

Роботодавець зобов'язаний укласти з вами **письмовий договір і вручити вам один екземпляр.**

Цей обов'язок стосується не тільки трудового договору (umowa o pracę), але й цивільно-правових (наприклад, договору доручення (umowa zlecenia), договір підряду (umowa o dzieło) тощо).

Перед підписанням договору ви повинні мати можливість ознайомитись з його **перекладом** на мові, зрозумілій вам, або договір може бути двомовним. Кожен договір з іноземцем, який стосується виконання праці (як трудовий, так і цивільно-правовий) повинен бути укладаний у **письмовій формі – перед початком праці даної особи.** За невиконання цього обов'язку роботодавець підлягає **штрафу** у розмірі до 30000 злотих.

Залежно від змісту вашого дозволу на працю (можливо, на перебування та працю або сезонну працю) чи **також заяви, внесеної у реєстр повітовим управлінням праці, та фактичних обставин виконання праці,** роботодавець може доручити вам її на основі трудового договору, можливо – але лише, якщо умови обов'язкового укладення трудового договору не будуть виконані, і це буде відповідати дозволу на працю, заяві чи іншим документам – **він може використати цивільно-правовий договір.**

Права працівника, що випливають з Трудового кодексу та інших правил трудового права (наприклад, право на відпустку або робочий час, обмежений стандартами) **ви отримуєте, лише тоді, коли будете працювати на основі трудового договору.**

Договір доручення (umowa zlecenia), договір підряду (umowa o dzieło) та інші цивільно-правові договори **не дадуть вам вищезазначених пільг, оскільки на них не поширюється дія Трудового договору.**



Увага!

Про характер договору **не вирішує його назва**. Якщо ви будете працювати під керівництвом роботодавця та у визначеному ним місці та у визначений ним час, у заяві про видачу відповідного дозволу на працю або у заяві про доручення праці роботодавець повинен вказати «трудовий договір» і такий договір з вами укласти, а не цивільно-правовий договір.

Ця ситуація виникає особливо тоді, коли:

- ви приходите працювати кожного дня (у визначені дні, коли працюєте неповний робочий день);
- ваш робочий час визначає роботодавець (наприклад, у графіку);
- ви зобов'язані особисто виконувати роботу (не можете відправити когось вам на заміну);
- роботодавець або керівник (менеджер, бригадир, майстер) видає вам накази та контролює вашу роботу.

У цьому випадку неважливо, як було названо договір, **до уваги береться спосіб його виконання**.

Укладення цивільно-правового договору тоді, коли повинен бути укладений трудовий договір, є **порушенням прав працівника**. Роботодавець може бути **покараний за це штрафом до 30000 злотих**.

У разі спору працівник (зокрема, також й іноземець) **має право подати позов** до Суду з питань праці для **визначення характеру трудових відносин**. Від його імені такий позов може також подати інспектор Державної інспекції праці (PIP).

**Різниця між трудохим договором (umowa o prace),
договором доручення (umowa zlecenia) та договором
підряду (umowa o dzieło)**

| ТД- Трудовий договір (Umowa o pracę) ДД - Договір доручення (Umowa zlecenia) ДП - Договір підряду (Umowa o dzieło) | Т Д | Д Д | Д П |
|---|----------------|-------------------------|----------------|
| Підпорядкування керівництву | ТАК | НІ | НІ |
| Обов'язок виконувати роботу особисто | ТАК | ТАК ¹ | НІ |
| Право на компенсацію за виконання понаднормових робіт у вигляді вільного часу | ТАК | НІ | НІ |
| Право на компенсацію за виконання понаднормових робіт шляхом виплати надбавки | ТАК | НІ | НІ |
| Право на оплачувану щорічну відпустку | ТАК | НІ | НІ |
| Право на відпустку за особистими обставинами | ТАК | НІ | НІ |
| Захист від розірвання трудового договору | ТАК | НІ | НІ |
| Обов'язок продовжити контракт із вагітною працівницею | ТАК | НІ | НІ |
| Гарантія мінімальної винагороди | ТАК | ТАК | НІ |
| Безкоштовна медична допомога | ТАК | ТАК | НІ |

| | | | |
|--|-------------------------|-------------------------|-----------|
| Оплачувані лікарняні відпустки | ТАК ² | ТАК ³ | НІ |
| Будь-які спори, що розглядаються РІР (Державна інспекція праці) або судом з питань праці (sąd pracy) | ТАК | ТАК ⁴ | НІ |
| Будь-які спори, що розглядаються цивільним судом | ТАК | ТАК | НІ |
| Після закінчення роботи маєте право на допомогу по безробіттю | ТАК ⁵ | ТАК ⁵ | НІ |

(1) заступництво можливе за згодою особи, що доручає виконання роботи

(2) за винятком зазначеним у ст. 4 Закону «Про грошові виплати від соціального страхування на випадок хвороби та материнства»

(3) за умови добровільного страхування

(4) в межах мінімальної погодинної ставки

(5) після дотримання законодавчих вимог

Праця іноземців з третіх країн в Польщі

Якщо ви не є громадянином країни ЄС/ЄЕЗ/Швейцарії, то можете легально працювати у Польщі тільки тоді, коли виконаєте разом три умови:

1

маєте дозвіл на працю або, принаймні дозвіл на тимчасове перебування та працю (тобто, так званий, єдиний дозвіл), дозвіл на сезонну роботу або заяву про доручення праці іноземцеві, внесену до реєстру заяв повітового управління праці (останнє стосується громадян України);

2

легально перебуваєте на території Польщі;

3

підстава вашого перебування у Польщі дозволяє вам працювати (це не є, наприклад, туристична віза або інший документ, який виключає працевлаштування).



Іноземець з третьої країни може працювати на території Польщі без дозволу на працю, якщо він супроводжує на цій території громадянина ЄС/ЄЕЗ/Швейцарії у якості члена його сім'ї.

Працювати **без дозволу** на території Польщі **можна, якщо ви маєте у Республіці Польща:**

- статус біженця;
- додатковий захист;
- дозвіл на постійне перебування (stały pobyt);
- дозвіл на перебування довгострокового резидента ЄС (pobyt rezydenta długoterminowego UE);
- дозвіл на перебування з гуманітарних причин;
- дозвіл на толероване перебування;
- користуєтесь тимчасовим захистом у Польщі.



Також іноземці **можуть працювати без дозволу**, якщо:

- є власниками **Карти Поляка**;
- **одружені з громадянином Польщі** і у них є **дозвіл на тимчасове перебування (roboty czasowy)** на території Польщі, наданий у зв'язку з укладенням шлюбу;
- є **студентами** вищих учбових закладів денної форми навчання Республіки Польща або учасниками денної форми навчання в докторантурі у вищих учбових закладах Польщі;
- є **випускниками** польських понадгimназійних шкіл, вищих учбових закладів денної форми навчання або денної форми навчання в докторантурі у польських учбових закладах, в наукових інститутах Польської академії наук або науково-дослідних інститутах, що працюють на основі положень про науково-дослідні інститути;
- є **вчителями іноземної мови**, які працюють у дитячих садках, школах, організаціях, центрах, установах з підготовки вчителів або коледжах, про які йдеться в положеннях про систему освіти, або Корпусі добровільної праці;
- є **спортсменами**, які виконують роботу строком до 30 днів у календарному році для суб'єкту з місцезнаходженням на території Польщі, у зв'язку зі спортивними змаганнями.

Органом, який видає дозвіл на працю, є воєвода. Справи, пов'язані з цим, вирішує у воєводському управлінні ваш майбутній роботодавець і оплачує пов'язані з цим витрати. Роботодавець зобов'язаний інформувати вас про заходи, що вживаються у зв'язку з провадженням щодо надання або продовження дозволу на працю, а також про рішення, прийняті щодо видачі, відмови або скасування дозволу. **Після закінчення процедури роботодавець зобов'язаний надати вам одну копію дозволу на працю у письмовій формі.**

Щодо праці по безвізу

Для легального виконання праці іноземцем під час періоду перебування на території Польщі в рамках безвізового руху **необхідно мати дозвіл на працю або заяву, внесену в реєстр повітовим управлінням праці** (можливо, дозвіл на сезонну працю або свідоцтво про внесення заяви на видачу такого дозволу в реєстр заяв).



Нелегальною працею вважається, якщо ви працюєте в Польщі:

- без дійсної візи або іншого документу, який дає вам право на перебування на території Польщі;
- підстава перебування виключає виконання праці (у такому випадку вам загрожує штраф у розмірі від 1000 до 5000 злотих та обов'язок залишити територію Польщі, а також заборона на повторний в'їзд у Польщу або на територію інших країн Шенгенської зони на строк від 1 до 3 років);
- без необхідного дозволу на працю.

Покарання у вигляді **штрафу** (до 30000 злотих) накладається також на роботодавця, який нелегально працевлаштовує іноземців. Крім того, він несе витрати, пов'язані з видачею та виконанням примусового рішення щодо обов'язку іноземця повернутись у свою країну.

Що можуть контролюючі органи?

Перевірку легальності працевлаштування іноземців проводять інспектори Державної інспекції праці (PIP) та працівники Прикордонної служби.

Вони мають право:

- перевіряти документи осіб, які працюють та перебувають на території підприємства, та допитувати їх;
- вимагати від роботодавця пред'явлення їм усіх документів, пов'язаних із працевлаштуванням іноземців, наприклад, дозволів на працю, заяв про доручення праці іноземцеві, укладених договорів та доказів подачі інформації органам соціального забезпечення.

Можливі наслідки перевірки

У разі виявлення під час перевірки нелегального працевлаштування / нелегальної праці іноземців, Державна інспекція праці (PIP) або Прикордонна служба направляє у суд заяви про покарання – проти роботодавця та окремих іноземців (в деяких випадках, замість заяви до суду, можна накласти покарання) та ініціює процедуру, направлену на те, щоб іноземці, які нелегально працюють, залишили територію Польщі).





Час праці й час відпочинку

Час праці

Час праці - це час, протягом якого працівник залишається у розпорядженні роботодавця на робочому місці або в іншому призначеному для роботи місці.

В Польщі час праці зазвичай **не може перевищувати 8 годин на добу і 40 годин на тиждень в п'ятиденний робочий тиждень**. Винятками з цього правила є, наприклад, роботи, які через технологію виробництва не можуть бути припинені (так звані безперервні роботи), існує можливість продовження денного робочого часу.

Понаднормова робота - це робота, виконувана відповідно до стандартів робочого часу працівника. Понаднормова робота дозволена в наступних випадках:

- необхідність проведення рятувальної операції з метою захисту життя чи здоров'я людини, захисту власності чи довкілля, чи усунення поломок,
- особливі потреби роботодавця.

Зазвичай, понаднормових годин праці не може бути більше ніж 150 годин в рік, але існують винятки (такі як це передбачено колективним трудовим договором, нормами праці, чинними у даного роботодавця, або трудовим договором).

Тижневий час праці разом із понаднормовими годинами **не може перевищувати 48 годин**.

За понаднормову роботу працівник, крім звичайної винагороди (оплати праці), **має право на додаткову грошову винагороду**.

Працівник має право на безперервний відпочинок щонайменше 11 годин кожної доби та не менше 35 годин щотижня.



Робота в нічну пору займає 8 годин між 21.00-7.00. Працюючим вночі є, зокрема працівник, робочий час якого включає щонайменше 3 години нічної роботи на добу. Час праці вночі не може бути більшим ніж 8 годин на добу, в разі якщо виконує особливо небезпечну роботу або роботу, пов'язану з великими фізичними чи розумовими навантаженнями.

Працівник, який виконує роботу в нічну пору, **має право** на надбавку до зарплати за кожну годину у розмірі 20% погодинної ставки, обчисленої з мінімальної винагороди за роботу.

Вільними від роботи днями є неділі та свята, визначені законом. У деяких випадках допускається робота в неділю та свята.

Працівник, який виконує роботу в неділю та свята, **має право** на інший вихідний день замість цього.

Час відпочинку

Кількість днів відпустки, на які **працівник має право**, залежить від стажу. Це: 20 днів - якщо працівник працевлаштований менше 10 років; 26 днів - якщо працівник працевлаштований не менше 10 років.



Реєстрація безробітних осіб в Управлінні праці (Urząd Pracy)

Коли іноземець є безробітним, легально перебуває в Польщі, в такому випадку він може звернутися за допомогою до Управління праці повіту (Urząd Pracy).

Управління праці (Urząd Pracy) пропонує наступні форми підтримки безробітних та осіб, що шукають роботу:

- **служба працевлаштування** - працівник Управління може допомогти вам скористатися пропозиціями щодо роботи, також представить інші форми допомоги, якими ви можете скористатися, наприклад, послуги профорієнтації, участь у навчанні;
- **послуги профорієнтації та консультаційні послуги** - професійні консультанти допомагають людям, які мають труднощі в оцінці власних кар'єрних можливостей, навчають користуватися інформацією про ринок праці. Розмова з таким радником допомагає приймати нові професійні рішення, наприклад, для людей, які хочуть перекваліфікуватися або розпочати бізнес;
- **допомога в активному пошуці роботи** - у вас є шанс здобути навички в галузі активного пошуку роботи;
- **організація тренінгів** - у вас є можливість скористатися безкоштовними тренінгами, спрямованими на стажування, перепідготовку (зміну професії), розширення професійної кваліфікації та набуття нових навичок у пошуці та працевлаштуванні, включаючи курси польської мови для іноземців.

**Адреса Повітового управління праці (Powiatowy
Urząd Pracy w Gostyniu):**

вулиця Poznańska, 200, Гостинь, поштовий індекс 63-800 (ulica Poznańska, 200, 63-800 Gostyń)



Де можна отримати консультації з питань праці

Консультації з питань законності працевлаштування громадян України на території Республіки Польщі *українською мовою* надаються

в **понеділок, вівторок та середу**

з 16:00 до 20:00 за телефоном **+48 22 111 35 29**

або з

понеділка по п'ятницю з 9:00 до 15:00 за телефоном **+48 22 391 83 60**.

Також про права, види zatrudнення іноземців ви можете знайти (*українською мовою*) на:

www.prawawpracy.pl

В Польщі діє **Міжгалузева профспілка українських працівників у Польщі**, сторінка профспілки:

www.mpupp.kit-sleuth.in.ua

Мігрант Інфо Поїнт надають безкоштовні консультації з різних питань за телефоном **+48 503 979 758**.

Російськомовна сторінка **www.migrant.poznan.pl/ru/**



Життя в Польщі

Що таке zameldowanie?

Zameldowanie (замельдованє) - це реєстрація проживання в орендованому житлі (**тимчасова прописка**).

Бажано мати прописку, оскільки в різних інституціях вас можуть про неї запитати. І хоча польські закони це питання суворо прописують, але в реальності ніхто спеціально не перевіряє мельдунок (прописку) іноземця.

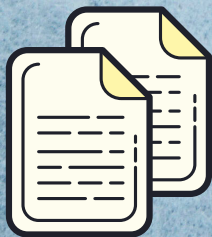
Згідно із законом **іноземці (не з ЄС/ЄЕЗ) повинні замельдуватися не пізніше 4-ої доби**, якщо планують залишитися в Польщі на більше ніж 14 днів. Але згідно з тим же законом немає будь-яких покарань за відсутність прописки.

Зареєструвати своє місце проживання може лише іноземець, що перебуває в Польщі на **основі відповідних дозвільних документів** (наприклад, дійсної візи чи карти перебування (Karta Pobytu)).

Для реєстрації місця проживання у Польщі (тимчасової прописки) в орендованому помешканні іноземець повинен мати договір оренди. **Реєстрація відбувається в управлінні міста/гміни.**

Для звернення до управління міста/гміни треба мати:

- договір оренди,
- дійсний закордонний паспорт (з візою) або карту перебування (Karta Pobytu),
- заповнену форму заяви польською мовою (Zgłoszenie pobytu czasowego) про тимчасове перебування, яке триватиме понад 3 місяці.



Увага!

Якщо договору оренди немає. В такому разі, тимчасова прописка може бути здійснена на підставі поданої заяви (Zgłoszenie robytu czasowego). Але в такому випадку у вказаній заяві повинен бути підпис власника помешкання. Також варто звернутися до власника житла і попросити його прийти разом з вами до управління міста/гміни для подачі заяви з документами, що підтверджують його право власності на житло.

**Увага!**

Якщо іноземець не має у Польщі номера PESEL, то у випадку реєстрації місця проживання у Польщі на період понад 3 місяці, управління міста/гміни присвоїть йому цей номер.

**Увага!**

Часто з питанням замельдованя може допомогти роботодавець, у разі якщо він надає житло іноземцю-працівнику.

Що таке PESEL?

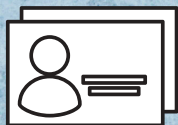
При реєстрації місця проживання вам буде присвоєний номер PESEL.

PESEL - це ідентифікаційний номер особи.

Система PESEL - це універсальна електронна система реєстрації населення в Польщі, що містить, зокрема, **наступні дані:**

- прізвище та ім'я, прізвище при народженні, попередні прізвища та імена;
- імена та прізвища батьків при народженні;
- дата та місце народження;
- стать;
- громадянство (дата отримання польського громадянства, дата втрати польського громадянства);
- сімейний стан тощо.

*Джерело:
Мігрант Інфо Поінт*





Медичне страхування в Польщі

Крок 1. Визначаємося, яка у нас страховка

Кожен іноземець, який працює в Польщі, повинен бути застрахований. Подбати про це обов'язок роботодавця. Він - особисто або за допомогою співробітників своєї бухгалтерії - передає дані нового працівника в Управління соціального страхування (пол. ZUS) і щомісяця виплачує внески в Національний фонд здоров'я (пол. NFZ).

Члени сім'ї іноземця (чоловік / дружина, діти) можуть бути вписані в страховий поліс, і користуватися послугами медзакладів, які уклали контракти з NFZ.

Обов'язковому страхуванню в ZUS підлягають тільки особи старше 26 років.

Студенти-іноземці повинні бути застраховані закладом, в якому вони навчаються.

Якщо ви не впевнені, чи внесені ваші дані або дані вашої родини до ZUS, перевірте щомісячні роздруківки по зарплаті, одним з видів утриманих платежів обов'язково буде вказано składka ZUS (вплата в фонд соціального страхування).

Крок 2. Визначаємося, який медичний заклад може прийняти нашу страховку

Якщо ви застраховані в ZUS, то до ваших послуг будь-які медичні заклади, які надають послуги пацієнтам в рамках договору з NFZ. Це можуть бути медустанови так званого "першого контакту", тобто, поліклініки (пол. przychodnia), стаціонари, госпіталі (пол. szpital), діагностичні лабораторії, кабінети стоматологічного протезування, реабілітаційні центри тощо. На вході в ці установи висить табличка "NFZ". Крім того, на сайті фонду здоров'я можна знайти повний список медичних центрів і установ, які надають послуги в рамках програми NFZ (тобто, за такий візит пацієнт не платить зі своєї кишені).


1
2

Якщо страховка приватна, то і поширюється вона тільки на конкретну мережу клінік. Наприклад, Luxmed, Medicover. Enel-Med та інші. Для того щоб скористатися їх послугами, необхідно уважно перечитати свій договір або звернутися за роз'ясненнями до свого роботодавця.

Крок 3. Вибираємо

У Польщі право на вибір "свого" лікаря, медсестру і навіть акушерку поширюється на всіх громадян, а також іноземців, які легально перебувають в країні.

Школярі мають право на отримання безкоштовних медичних послуг, навіть якщо їхні батьки перебувають в країні нелегально.

Фактично, вибір фахівців, у яких вам би хотілося обслуговуватися, зводиться до заповнення "декларації вибору". Заповнити цей документ можна в реєстратурі, яка є в кожному медзакладі. Знадобляться ваші персональні дані: ім'я, прізвище, дата народження, дівоче прізвище матері та інші, а також дані спеціаліста, якого ви обрали.

У цьому випадку повстає логічне запитання, як можна вибрати лікаря, якщо ти приїхав до чужої країни та нікого тут не знаєш? Відповідь банальна: ніяк. Можна звичайно, почитати форуми та відгуки про конкретних фахівців. Але на практиці виходить так, що самі ж адміністратори в реєстратурі пропонують імена доступних лікарів, а пацієнт вписує перше-ліпше.

У разі розчарування в своєму виборі лікаря, його можна буде змінити безкоштовно, але тільки два рази протягом року. Потім доведеться доплачувати за цю послугу близько 80 злотих.

У разі зміни місця проживання або інших причин, що не залежать від пацієнта, послуга зміни лікаря, медсестри або акушерки надається безплатно незалежно від кількості звернень за рік.



4

Крок 4. Реєструємося на прийом до лікаря

У Польщі прийнято записуватися на прийом: по телефону, через інтернету або особисто. Зробити це можна в тому самому медичному закладі, де ви зареєстровані та обрали фахівця.

Якщо ви щасливий власник номера PESEL, то для звернення за медичною допомогою вас попросять продемонструвати паспорт або інший документ, що засвідчує особу, а також продиктувати свій номер PESEL. Якщо його немає, то потрібно буде показувати паспорт і роздруковану виписку з реєстру ZUS, що підтверджує сплату необхідних відрахувань, зроблених роботодавцем на ваше ім'я. В іншому випадку, за послуги доведеться платити зі своєї кишені.

Також безкоштовне лікування отримують безробітні, котрі зареєстровані в Управлінні праці (Urząd Pracy). У цьому випадку внески до NFZ оплачує Управління праці. Медичне страхування може охоплювати також членів сім'ї безробітного, які не працюють.

Джерело:
www.uavp.pl





Інформація про пошук роботи та житла



Пошук роботи

Існує багато різних **сервісів для пошуку роботи, але більш надійними є:**

- для **різноробочих та працівників середньої спеціалізації:**
www.pracuj.pl

- для **працівників вищої спеціалізації:**
www.goldenline.pl



Увага!

Вказані портали є **польськомовними** і насправді на них не так легко знайти роботу, але більше шансів, що інформація про роботу буде відповідати дійсності.

Також можна **звернутися до місцевого Управління праці (Urząd pracy).**

Пропозиції роботи на офіційному сайті Управління праці можна знайти тут:

- www.gostyn.praca.gov.pl/oferty-pracy



Пошук житла

Для **пошуку житла** найпопулярнішими сервісами є:

- www.olx.pl
- www.gumtree.pl
- www.gratka.pl

Інформація про інтернет та мобільний зв'язок

Інтернет



Середня ціна Інтернету в Польщі становить від 50 до 100 злотих на місяць. В цьому випадку необхідно підписати контракт (зазвичай не менше ніж на 12 місяців) з постачальником послуг. Дуже часто інтернет-провайдери пропонують пакет послуг: Інтернет + кабельне телебачення.

Ціни Інтернету різних провайдерів в залежності від воєводства можна порівняти на інтернет-сторінці:

● www.dostawcy-internetu.pl

Мобільний зв'язок

У Польщі ви можете мати телефон на абонемент або на карту (звичайна sim-картка).

Телефон на карту (звичайна sim-картка) є корисним рішенням для тих, хто не може або не хоче укласти договір з оператором і кому потрібен телефон не для того, щоб довго розмовляти, а для того, щоб просто залишатися на зв'язку. Для того, щоб мати телефон на карту потрібно купити стартовий пакет (він продається в магазинах, а також часто в кіосках), а потім активувати його, що часто відбувається після першого телефонного дзвінка.

Увага!

При покупці стартового пакету іноземцю необхідно пред'явити закордонний паспорт і зареєструвати номер (реєстрація може бути здійснена в офіційних магазинах мобільного оператора, на пошті та в інших місцях, в залежності від мобільного оператора). Рахунок на карті потрібно поповнювати щонайменше в терміни, встановлені оператором (наприклад, щомісяця або раз на три місяці – період залежить від величини поповнення) або частіше, якщо використались доступні засоби.





Перевагою телефону на абонемент є те, що ніколи не закінчатись засоби для того, щоб зробити дзвінок. Недоліком є необхідність укласти договір на строк не менше ніж 24 місяці, а також необхідність щомісячного регулювання рахунку. Незалежно від кількості телефонних розмов. Для того, щоб скористатись абонементними послугами, потрібно підписати контракт. Для цього іноземець повинен піти в салон мобільного оператора та надати комплект документів. Зазвичай це такі документи, як дозвіл на роботу, дійсна кредитна карта або поточний рахунок за мобільний телефон чи стаціонарний телефон. Іноземного студента можуть попросити пред'явити студентський квиток.

Увага!

Іноземець з картою тимчасового перебування (karta czasowego pobytu) не може укласти договір з оператором, на період, що перевищує термін дії самої карти. Іноземець, який перебуває в Польщі на підставі візи може мати лише телефон на карту (звичайна sim-картка).

В Польщі існує багато операторів мобільного зв'язку. Згідно з інформацією в інтернеті **найпопулярнішими** є наступні:

- **T-Mobile** - www.t-mobile.pl
- **Orange Polska** - www.orange.pl
- **Play** - www.play.pl
- **Plus** - www.plus.pl

*Джерело:
Мігрант Інфо Поїнт*



Особливості відкриття банківського рахунку в Польщі

Українці можуть мати банківський рахунок у Польщі. Проте, для цього потрібно самим відвідати банк.

Деякі банки є більш лояльними та без проблем відкривають рахунки громадянам України лише на підставі закордонного паспорту.

В інших банках процедура відкриття рахунку іноземцем може бути складніша, тому варто бути готовим до того, що вас можуть попросити надати, окрім закордонного паспорту, польську адресу, український ідентифікаційний номер.

Часом банки можуть вимагати документ, що підтверджує місце реєстрації в Польщі (прописку/zameldowanie), PESEL, карту перебування (Karta Pobytu).

На сьогодні почастішали випадки, коли працівники банків просять номер PESEL. Процес його отримання для іноземців у Польщі значно спрощено. Найлегший спосіб – через реєстрацію місця проживання (прописку, zameldowanie).



Процедура запису дитини до садка/школи

В дитячий садок, початкову школу або художню школу іноземні діти приймаються **на тих же підставах і в тому ж порядку, що і польські діти.**

Основним документом тут є **заява про прийняття в дитячий садок або школу.** Заповнюється ця заява на спеціальному формулярі, або в електронному вигляді (за детальною інформацією, будь ласка, звертайтеся в школу, або до органу місцевого самоврядування, департаменту освіти, управління міста/ гміни).

Прийняття дітей до старших класів початкової школи, школи відбувається на підставі:

- свідоцтва або іншого документу, що підтверджує закінчення школи за кордоном, або наступного етапу освіти, визнаного рівнозначним до польського свідоцтва про закінчення школи або відповідного атестату зрілості;
- свідоцтва, довідки або іншого документу, виданих школою за кордоном, що підтверджує участь дитини в шкільній освіті за кордоном і показує клас чи ступінь освіти, який закінчила дитина за кордоном, і документ, що підтверджує кількість років навчання дитини.

Якщо подані документи **не можуть чітко визначити загальну кількість років навчання**, батьки чи опікуни дитини або повнолітній учень особисто складає в даному випадку **письмове пояснення.**

Якщо **немає можливості представити ці документи**, то дитина повинна бути прийнята до відповідного класу або відповідного семестру згідно з **кваліфікаційною розмовою.**

Кваліфікаційну розмову проводить директор школи. Якщо дитина **не розмовляє польською чи не знає польської мови** настільки, щоби було достатньо для проведення розмови, **директор повинен вести її мовою, якою дитина говорить вільно.**



З метою перекладу **директор повинен запевнити присутність особи, що говорить мовою, якою володіє дитина** (хіба що сам директор говорить іноземною мовою, відомою дитині настільки вільно, що переклад не потрібний).

Загалом, **директор не може вимагати** від дитини-іноземця довідку про визнання шкільного свідоцтва.

Якщо дитина-іноземець не має довідки про визнання іноземного свідоцтва, **основним документом** для прийняття до польської державної школи є **довідка**, або **інший документ**, виданий іноземною школою і документ, **який підтверджує загальну кількість років навчання**, в разі відсутності таких документів – **кваліфікаційна розмова**.

Директор може попросити батьків / опікунів представити завірений **переклад документів**, виданих іноземними школами.

Однак, якщо іноземна дитина хоче бути прийнята до школи, де польських громадян зобов'язують виконати додаткові критерії допуску (наприклад, перевірити художні навички, знання мов, спортивні здібності, медичний висновок про можливість виконувати спортивні вправи тощо), іноземна дитина також повинна відповідати цим критеріям.

*Джерело:
Мігрант Інфо Пойнт*



Заміна водійських прав

Ситуація водіїв, отримавших водійські права в іншій країні (не в Польщі), залежить від того, в якій країні вони були видані. Громадяни країн ЄС, Ісландії, Норвегії, Ліхтенштейну та Швейцарії можуть користуватися виданими в цих країнах водійськими правами і в Польщі.

Але, якщо права були видані в інших країнах (зокрема, в Україні), то користуватися ними в Польщі можна лише **протягом перших 6 місяців з моменту отримання дозволу на тимчасове або постійне перебування в Польщі** (czasowy lub stały pobyt w Polsce).

Пізніше потрібно звернутися до Адміністрації Староства в повіті (Starostwo Powiatowe) із **наступними документами:**

- заявою про заміну водійських прав (зразок заяви можна знайти за посиланням вказаним нижче або в Адміністрації Староства);
- актуальним фото;
- паспортом, тимчасовим посвідченням особи іноземця, посвідкою на проживання, польським документом, що посвідчує особу іноземця, або дозволом на толерантне перебування;
- документом, що підтверджує адресу реєстрації (adres zameldowania);
- копією закордонних водійських прав з перекладом на польську мову - переклад повинен бути написаний чи підтверджений присяжним перекладачем або консулом і повинен бути невід'ємною частиною документу.





Заміна прав коштує 100,50 злотих.

В деяких випадках іноземця можуть попросити надати додаткові документи або здати теоретичну частину екзамену на отримання водійських прав. Існує можливість здачі екзамену англійською мовою.



Скільки чекати



До **9 робочих днів** з дня отримання Адміністрацією Староства (Starostwo Powiatowe) підтвердження даних з ваших закордонних водійських прав та підтвердження оплати щодо заміни. Підтвердження даних може зайняти до **декількох тижнів**.



На www.driver.pwpw.pl або www.info-car.pl ви можете перевірити на якому етапі ваша справа та коли можна забрати водійські права. Все, що потрібно зробити - це вказати свій номер PESEL, ім'я та прізвище.

Якщо вам **відмовлять** обміняти водійські права, ви можете звернутися до **місцевої комісії з питань апеляцій (samorządowy kolegium odwoławczy)**. У вас є **14 днів з моменту отримання негативного рішення**. Надішліть звернення до установи, яка вам відмовила у заміні прав.

Актуальну інформацію про заміну водійських прав можна знайти тут:

www.obywatel.gov.pl/kierowcy-i-pojazdy/wymien-zagraniczne-prawo-jazdy-na-polskie



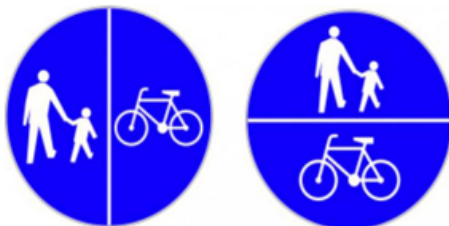
Життя велосипедиста в Польщі

Основні правила руху велосипедистів у Польщі

Велосипедист зобов'язаний їхати по велосипедних доріжках, де такі є. Пізнати велодоріжку можна по знакам або розмітці. Вона відрізняється від пішохідної доріжки і своїм кольором. Їхати по пішохідній доріжці велосипедист має право в таких випадках:

- з дитиною у віці до 10 років, яка їде поруч з вами на своєму велосипеді; а на велосипедних доріжках можуть їздити діти старше 10 років;
- в дуже поганих погодних умовах;
- коли на автодорозі дозволена швидкість більше 50 км / год, а ширина тротуару - більше 2 м.

Головне правило, якщо немає велодоріжки, пішохід є головним, тому йому потрібно надати перевагу. Часто можна зустріти такі знаки, що позначають загальний рух по дорозі. **Вертикальна риска** - рухайтесь по велодоріжці, яка їде паралельно пішохідній частини, на ній у вас пріоритет. **Горизонтальна** - пріоритет у пішоходів.



Якщо велодоріжка перетинається з тротуаром, то велосипедист поступається пішоходу.

Якщо автомобільна дорога на повороті перетинає велосипедну, то пріоритет у велосипеда.

Велосипедна Карта (Karta Rowerowa)

Особи молодші 18 років можуть керувати велосипедом виключно маючи Велосипедну Карту (Karta Rowerowa). Це стосується **виключно осіб неповнолітніх**. Особи від 10 до 18 років отримують Велосипедну Карту (Karta Rowerowa) від директора школи після підтвердження (демонстрації) необхідної кваліфікації.

Аби **отримати Велосипедну Карту (Karta Rowerowa) неповнолітня особа повинна:**

- отримати відповідні знання;
- здати теоретичний екзамен у формі письмового тесту;
- здати практичний екзамен, що полягає у їзді по визначеному маршруту відповідно до правил дорожнього руху;
- отримати письмову згоду батьків;
- мати повних 10 років.

Дорожні знаки

Багато світлофорів обладнані спеціальним знаком для велосипедистів, значить, перетинати проїжджу частину ви будете по своїй доріжці.

Перехід дороги **без доріжки для велосипедистів** відповідно до правил: ви повинні **злізти з велосипеда і переходити дорогу ведучи його поруч**.

За новими ПДР велосипедисти **можуть їздити по вулицях з одностороннім рухом проти потоку**.

Так само під багатьма дорожніми знаками часто розташовується ще один із зображенням велосипеда - "**Nie dotyczy**". **Цей знак означає, що правило іншого знаку не поширюється на велосипеди!** Багато через незнання вирішують, що це заборона їзди на велосипеді, але це не так.





Їзда пліч-о-пліч на велосипедах

Поправка до правил дорожнього руху для велосипедистів **дозволяє їздити пліч-о-пліч** (тобто, їхати поруч, а не позаду чи попереду). Однак пересуватися таким способом **одночасно можуть тільки два велосипеди**, і робити це протягом всього шляху не вийде.

Тому що користуватися цим правилом велосипедисти можуть тільки за умови, що **вони не перешкоджають** руху інших транспортних засобів і не загрожують безпеці дорожнього руху.

На практиці виявляється, що люди часто зловживають "паралельною" їздою на двох колесах.

А даремно, крім загрози потрапити в серйозну аварію, це порушення тягне за собою **штраф** в 200 злотих.

Алкоголь за кермом

Заборонено водити велосипед в нетверезому стані. Після такого роду злочину суддя може заборонити вам їзду на велосипеді на термін від 6 місяців до 3-х років. Інше допустиме покарання - затримання до 14 діб, а також штраф.

Використання багажника

На багажнику дозволено перевозити тільки особисті речі. Дітей віком до семи років можна перевозити тільки в спеціальних кріслах або в спеціальному велоприсадці для дітей.

Швидкість на велосипеді

В межах міста обмеження швидкості велосипеда - 30 км / год.

Перевезення велосипеда в громадському транспорті

Можна перевозити велосипед в трамваях і швидкісній електричці. За це не береться додаткова плата, головне - зайти в спеціальні двері для тих, хто на колесах. У деякому громадському транспорті є кріплення, куди можна ставити велосипед.



Чим повинен бути обладнаний велосипед:

- щонайменше в один білий або жовтий відбивач світла у передній частині велосипеда;
- щонайменше в один відбивач червоного кольору та принаймні в один світлодіодний індикатор червоного кольору у задній частині велосипеда;
- щонайменше в один справний гальмівний механізм;
- ліхтариком;
- дзвінком або іншим пристроєм, який видає попереджувальний сигнал.

Штрафи:

- порушення велосипедистом обов'язку перевезення дитини віком до 7 років на додатковому сидінні — 50 злотих;
- пересування за межами дороги для велосипедистів або смуги для велосипедистів, якщо така є в напрямку руху велосипедиста — 50 злотих;
- ненадання велосипедистом переваги пішоходам у разі пересування дорогою для велосипедистів і пішоходів — 50 злотих;
- пересування велосипедом поруч з іншим учасником руху, що ускладнює пересування інших учасників руху — 200 злотих;
- використання мобільного телефону, що вимагає тримання в руках телефону під час руху — 200 злотих
- обгін іншого велосипедиста на повороті — 300 злотих.

Інформація про штрафи вказана станом на 2019 рік.

Джерело:
www.traveling.com.ua
www.yavp.pl
www.nashapolsha.com.ua

Програми, які полегшують подорожування в Польщі

e-podróżnik.pl Що таке e-podróżnik?

Особи, які планують подорож, можуть скористатися різними послугами інтернет-порталів, на яких знайдуть пропозиції, стосовно планів поїздки.

Одним з таких є **e-podróżnik (www.e-podroznik.pl)**.

Сайт ведеться кількома мовами – польською, чеською, німецькою, англійською, сербською, румунською, російською та українською. Можна скористатися **традиційним порталом WWW**, а також мобільною програмою **доступною для телефонів з системою Android** (тоді додаток можна завантажити з Google Play). **Версія для IOS відсутня.**

E-podróżnik **дозволяє запланувати закордонні та національні (міжміські) поїздки з урахуванням різних критеріїв**, які задає шукач. Наприклад, особа хоче вирушити з Вроцлава до Торуня, конкретного дня і години, отримує список запропонованих варіантів поїздки. Завдяки пошуку можна дізнатися орієнтовний час подорожі, вартість проїзду, а також можливі пересадки, так що ви можете вибрати найбільш оптимальну пропозицію. **Портал дозволяє купити квиток** на вибраний маршрут подорожі, наскільки це можливо. Але, при купівлі квитка, потрібно бути готовим до **сплати сервісного збору** на підтримку сайту та мобільного додатку.

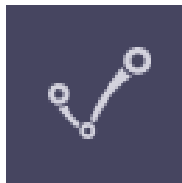
За замовчуванням e-podróżnik **знаходить прямі сполучення** і тільки в ситуації, коли **таких немає пропонує подорож з пересадками**. Кожен може самостійно вибрати вид транспорту якому надає перевагу: автобус, мікроавтобус, поїзд, громадський транспорт і пороми. На жаль, пошук не включає в себе одразу всі види транспорту на заданому маршруті.

Починаючи з листопада 2016 року, **відсутня інформація про польоти літаком**, але її можна знайти на сайті авіаперевізників.





Що таке Jakdojade?



У Jakdojade (www.jakdojade.pl або можна завантажити додаток для мобільного телефону) є багато корисних функцій, які ви завжди будете мати під рукою. Це головним чином:

- **Розклад автобусів, поїздів і трамваїв будь-якого великого міста в Польщі** завжди в кишені. Ви можете забути про паперові розклади, які швидко знищуються, тому з часом їх стає важко читати і вони займають багато місця в кишені. З Jakdojade у вас завжди є актуальний розклад автобусів і трамваїв з будь-якої точки вибраного вами міста. Ви можете легко перевірити години відправлення і прибуття транспорту на будь-якій зупинці в вашому районі.
- Можливість самостійно **визначити свій маршрут**. Все, що вам потрібно зробити, це зазначити локалізацію на карті. Визначення маршруту в великому місті може бути дуже виснажливим. Ви повинні враховувати численні пересадки і розрахувати все до секунди. Jakdojade робить це за вас, показуючи маршрут, місце пересадки, ціни на квитки, автобусні лінії і точний час прибуття. Незалежно від того, чи їдете ви на велосипеді, на машині або на громадському транспорті.

Варто зазначити, що використання **веб-сайту і додатку повністю безкоштовне**.

Джерело:
www.ukr.net.pl
www.jdm-recruitment.eu

Корисні факти про життя в Гостинському повіті

Заборона торгівлі в неділю

В Польщі діє заборона торгівлі в неділю. **Винятками** є:

- дві неділі, що передують Різдву (25 грудня);
- одна неділя безпосередньо перед Великоднем, тобто Вербна неділя (Niedziela Palmowa);
- остання неділя січня, квітня, червня й серпня, якщо на ці дні не припадає державне свято, яке може бути у квітні у випадку Великодня та у травні через Зіслання Святого Духа (Zesłania Ducha Świętego).

Заборона торгівлі в неділю **не стосується** кінотеатрів, ресторанів, кафе, маленьких локальних магазинів, де працює власник цього магазину, магазини на заправних станціях, квіткові магазини, аптеки.

Торгові центри можуть бути відкритими, але більшість магазинів всередині будуть закритими (крім кінотеатрів, ресторанів, аптек, які можуть бути відкритими).

Базарні дні:

Вівторок і п'ятниця - Гостинь, Борек-Великопольський;
Середа і субота - Погожеля;
Четвер - Пемпово, Понєц;
Четвер і субота - Пяскі;
Субота - Кробія.

Громадський транспорт в місті Гостинь

Міський транспорт в Гостині є **безкоштовним**.

Ознайомитись із розкладом міського транспорту можна на інтернет сторінці www.gostyn.trasownik.net

Час нічної тиші

Час, який зазвичай вночі вважається тихим, становить між 22:00 та 6:00. Передбачається, що рівень шуму в житловому районі повинен бути в межах 50-60 децибел. Особи, що криками, шумом чи іншим способом порушують нічний відпочинок (час нічної тиші) караються затриманням, обмеженням волі або штрафом.



Вільний час в Гостинському повіті

ГОСТИНЬ

| Назва | Адреса | Телефон | Електронна адреса та інтернет сторінка |
|---|---|--------------|---|
| GOK "Hutnik" - Гостинський центр культури "Hutnik" | вулиця Hutnika 4, Гостинь, поштовий індекс 63-800 | 65 572-79-90 | e-mail: gokhutnik@gostyn.pl інтернет сторінка: www.gok.gostyn.pl |
| Кінотеатр "Pod Korułą" | вулиця Wojałpowskiego 7, Гостинь, поштовий індекс 63-800 | 65 572-00-27 | e-mail: kino@gok.gostyn.pl інтернет сторінка: www.gok.gostyn.pl/Repertuar.html |
| Muzeum w Gostyniu - Музей в Гостині | вулиця Kościelna 5, Гостинь, поштовий індекс 63-800 | 65-572-12-97 | e-mail: muzeum@gostyn.pl інтернет сторінка: www.muzeum.gostyn.pl |
| Pokój zagadek! / Escape Room / Квест-кімната | вулиця Kościelna 5, Гостинь, поштовий індекс 63-800 | 65-572-12-97 | інтернет сторінка: www.muzeum.gostyn.pl/POK%C3%93%20ZAG_ADEK |
| Biblioteka Publiczna Miasta i Gminy w Gostyniu / Публічна бібліотека міста та гміни в Гостині | вулиця Wrocławska 257, Гостинь, поштовий індекс 63-800 | 65 572-09-52 | інтернет сторінка: www.biblioteka.gostyn.pl |
| Ośrodek Sportu i Rekreacji w Gostyniu / Центр спорту та відпочинку в Гостині (OSIR) | вулиця Starogostyńska 9a, Гостинь, поштовий індекс 63-800 | 65 575-89-10 | інтернет сторінка: www.osir.gostyn.pl |

БОРЕК-ВЕЛИКОПОЛЬСЬКИЙ

| Назва | Адреса | Телефон | Електронна адреса та інтернет сторінка |
|---|--|--------------|---|
| Miejsko Gminny Ośrodek Kultury w Borku Wielkopolskim / Місько-гмінний центр культури в Борку-Великопольськ. | вулиця Powstańców Wlkp. 4, Борець-Великопольський поштовий індекс 63-810 | 65 571-65-34 | e-mail: m-gokborek@wp.pl інтернет сторінка: www.mgok.borekwlkp.pl |
| Biblioteka Publiczna Miasta i Gminy Borek Wlkp. / Публічна бібліотека міста та гміни Борець-Великопольськ. | вулиця Powstańców Wlkp. 4, Борець-Великопольський поштовий індекс 63-810 | 65 571-61-50 | e-mail: biblioteka@borekwlkp.pl інтернет сторінка: www.biblioteka.borekwlkp.pl |





Informator



Biblioteka Publiczna
Miasta i Gminy
w Pogorzeli



Gminne Centrum Kultury
w Poniecu



ПОГОЖЕЛЯ

| Назва | Адреса | Телефон | Електронна адреса та інтернет сторінка |
|---|---|--------------|--|
| Miejsko Gminny Ośrodek Kultury Pogorzela - Мисько-гмінний центр культури Погожеля | вулиця Pl.Powstańców Wlkp.1, Погожеля, поштовий індекс 63-860 | 65 573-46-63 | e-mail: m-gok@wp.pl інтернет сторінка: www.mgokpogorzela.pl |
| Biblioteka Publiczna Miasta i Gminy w Pogorzeli / Публічна бібліотека міста та гміни в Погожелі | вулиця Pl.Powstańców Wlkp.1, Погожеля, поштовий індекс 63-860 | 65 573-41-16 | e-mail: biblioteka@pogorzela.pl інтернет сторінка: www.pogorzela.naszabiblioteka.com |

ПЯСКИ

| Назва | Адреса | Телефон | Електронна адреса та інтернет сторінка |
|---|---|--------------|--|
| Gminny Ośrodek Kultury w Piaskach / Гмінний центр культури в Пясках | вулиця Strzelecka 4, Пяскі, індекс 63-820 | 65 571-90-71 | e-mail: gokpiaski@onet.pl інтернет сторінка: www.gokpiaski.webd.pl |
| Gminna Biblioteka Publiczna w Piaskach / Публічна бібліотека гміни в Пясках | вулиця Strzelecka 4, Пяскі, індекс 63-820 | 65 571-90-71 | інтернет сторінка: www.gokpiaski.webd.pl |

ПОНЕЦЬ

| Назва | Адреса | Телефон | Електронна адреса та інтернет сторінка |
|---|---|--------------|--|
| Gminne Centrum Kultury w Poniecu - Гмінний центр культури в Понєцу | вулиця Szkolna 3, Понєц, поштовий індекс 64-125 | 65 573-11-69 | e-mail: info@gck.poniecu.eu інтернет сторінка: www.gck.poniecu.pl |
| Ośrodek Sportu i Rekreacji w Poniecu / Центр спорту та відпочинку в Понєцу (OSIR) | вулиця Szkolna 8a, Понєц, поштовий індекс 64-125 | 65 573-11-52 | e-mail: osir@osir.poniecu.pl інтернет сторінка: www.osir.poniecu.pl |
| Gminna Biblioteka w Poniecu / Публічна бібліотека в Понєцу | вулиця Krobska 45a, Понєц, поштовий індекс 64-125 | 65 573-11-59 | e-mail: biblioteka@gck.poniecu.eu інтернет сторінка: www.gck.poniecu.pl |



Informator



Biblioteka Publiczna
Miasta i Gminy Krobia



ПЕМПОВО

| Назва | Адреса | Телефон | Електронна адреса та інтернет сторінка |
|---|---|--------------|---|
| Gminne Ośrodek Kultury w Pępowie- Гмінний центр культури в Пемпово | вулиця Stanisławy Nadstawek 1a, Пемпово, поштовий індекс 63-830 | 65 573-64-44 | e-mail: gok(at)pepowo.pl інтернет сторінка: www.gok.pepowo.pl |
| Gminna Biblioteka w Pępowie / Публічна бібліотека в Пемпово | вулиця Stanisławy Nadstawek 1a, Пемпово, поштовий індекс 63-830 | 65 573-64-44 | інтернет сторінка: www.gok.pepowo.pl |

КРОБІЯ

| Назва | Адреса | Телефон | Електронна адреса та інтернет сторінка |
|--|---|--------------|--|
| Gminne Centrum Kultury i Rekreacji w Krobi - Гмінний центр культури та відпочинку в Кробі | вулиця Powstańców Wlkp 27, Кробія, поштовий індекс 63-840 | 65 571-13-20 | e-mail: kultura@krobia.pl інтернет сторінка: www.serwer1353041.home.pl/gckir/ |
| Biblioteka Publiczna Miasta i Gminy Krobia / Публічна бібліотека міста та гміни Кробія | вулиця Plac Kościuszki 3, Кробія, поштовий індекс 63-840 | 65 571-17-09 | e-mail: biblioteka_krobia@wp.pl інтернет сторінка: www.biblioteka.krobia.pl |
| Кінотеатр "Szarotka" | вулиця Powstańców Wlkp 27, Кробія, поштовий індекс 63-840 | 65 571-13-20 | e-mail: kultura@krobia.pl інтернет сторінка: www.kinoszarotka.pl |

Звертаю вашу увагу, що на вищевказаних інтернет сторінках ви можете знайти посилання на фанпейджи / групи Facebook та відслідковувати новини безпосередньо через Facebook



- газети, журнали
- зошити, книжки
- листівки, рекламні листівки
- шкільний та офісний папір
- паперові та картонні упаковки, картонні коробки
- обгортковий папір



Пам'ятай!

Викидай упаковки без вмісту і погнуті, використані паперові рушники і серветки викидай до змішаного сміття. Папір, що викидається до блакитного контейнера, повинен бути сухим і без залишків жиру.



- картонні упаковки з-під напоїв (Tetrapak)
- мокрий чи жирний папір
- восковий папір
- упаковки з будівельних матеріалів (цемент, будівельні розчини)
- шпалери
- фотографії та фотопапір
- предмети гігієни (ватні диски, прокладки, одноразові пелюшки, серветки)
- чеки



- пластикові пляшки
- гайки, кришечки, ковпачки
- металеві банки
- картонні упаковки з-під напоїв (Tetrapak)
- пластикові пакети
- упаковки з-під побутової хімії та косметики
- пластикові горщики для квітів
- упаковки з-під кави, солодощів, чіпсів
- упаковки з фольги
- упаковки з-під харчових продуктів



Пам'ятай!

Перед тим як викинути потрібно опустошити, відкрутити кришку та зігнути тару.



- пляшки і контейнери із вмістом
- упаковки і пляшки з-під олії, мастильних матеріалів та охолоджуючих рідин
- упаковки з-під добрив і засобів охорони рослин
- металеві банки з-під лаків і фарб
- пластикові іграшки
- мокрі пакети
- післяремонтні пластикові відходи (наприклад, молдинги, вагонка тощо)
- автозапчастини
- акумулятори і батареї
- споживча та побутова техніка



- пляшки з кольорового скла
- банки з кольорового скла
- скляна тара, наприклад, з-під косметики



Пам'ятай!

Не розбивай скло перед тим як його викинути. Ковпачки, кришечки, закрутки викидай до пластику і металу (жовтий контейнер чи пакет).



- кераміка, квіткові горщики, порцеляна
- столове скло, кристаль, фаянс
- віконне скло
- дзеркала
- лампочки
- скляні підсвічники із залишками воску
- скло від окулярів
- жаростійке скло
- термометри
- тара з-під ліків, олій та розчинників



- пляшки з безбарвного скла
- банки з безбарвного скла
- скляна тара, наприклад, з-під косметики



**Безбарвне
скло**

Пам'ятай!

Не розбивай скло перед тим як його викинути. Викидай без вмісту. Ковпачки, кришечки, закрутки викидай до пластику і металу (жовтий контейнер чи пакет).



- кераміка, квіткові горщики, порцеляна
- столове скло, кришталь, фаянс
- віконне скло
- дзеркала
- лампочки
- скляні підсвічники із залишками воску
- скло від окулярів
- жаростійке скло
- термометри
- тара з-під ліків, олій та розчинників



- овочеві та фруктові відходи
- залишки їжі (без м'яса і кісток)
- яєчні шкаралупи
- кавова та чайна гуща
- лушпиння від фруктів та овочів
- трава
- листя і бур'яни
- зрізані квітки і квіти з горщиків
- подріблені гілки



БІО

Пам'ятай!

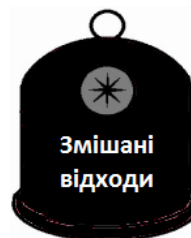
Біовідходи в коричневий контейнер можна викидати просто так або в пакетах, що розкладаються



- рідкі кухонні відходи
- кістки, рибні кістки та м'ясо
- земля і каміння
- попіл
- тваринні відходи



- предмети гігієни, брудні паперові рушники
- жирний і брудний папір
- брудні харчові упаковки
- одноразові станки для гоління
- столове скло, кришталь, фаянс та порцеляна
- предмети зроблені з гуми та латексу
- зіпсовані іграшки, взуття і тканини
- м'ясо, кістки та рибні кістки
- попіл
- упаковочний пінопласт
- підсвічники із залишками воску та свічки



**Змішані
відходи**

Пам'ятай!

До контейнера зі змішаними відходами не викидаємо відходи зібрані селективно, попіл повинен охолонути



- батареї та акумулятори
- ліки з минувшим терміном дії
- хімічні субстанції
- клеї
- мастильні матеріали та олії
- світлодіодні лампи та лампочки
- ртутні термометри
- шини
- щетінь
- електровідходи



ЕКСТРЕНІ ТЕЛЕФОНИ

NUMERY TELEFONÓW ALARMOWYCH



112

Універсальний номер для виклику поліції,
швидкої допомоги та пожежної служби



997

або за номером 065 575 82 00 для виклику
поліції



999

або за номером 065 572 04 71 для виклику
швидкої допомоги



998

або за номером 065 572 95 30 для виклику
пожежної служби



992

або за номером 065 572 12 18 для виклику
аварійної газової служби



991

або за номером 065 572 00 26 для виклику
служби з надзвичайних енергетичних
ситуацій



993

для виклику аварійної служби
з питань опалення



994

для виклику аварійної служби з питань
водовідведення та каналізації

Що варто повідомити в екстреній ситуації?



Поліція

Повідомте особі, з якою розмовляєте інформацію про те, що сталося:

- повідомте **місце події**, наприклад, вкажіть місто, назву вулиці, номер будинку та/або квартири;
- **опис події**;
- повідомте **скільки жертв, якщо такі є**. Опишіть їхній стан, наприклад, чи притомні, чи мають якісь травми;
- **представтеся і повідомте свій номер телефону**.

Не кладіть слухавку і чекайте інструкцій від особи, із якою ви спілкуєтесь.



Швидка медична допомога

- **Вкажіть точну адресу** (назву вулиці, номер будинку та/або квартири) з назвою міста.
- **Що сталося**. Коротко та фактично розкажіть про те, що сталося, наприклад, автомобільна аварія, падіння з висоти тощо.
- **Кількість травмованих осіб**. Від цієї інформації залежить, скільки прибуде рятувальних груп. Передбачається, що одна бригада швидкої допомоги має справу з одним пацієнтом.

У випадках кількох потерпілих одразу відправляють кілька машин швидкої допомоги і кожен отримує негайну допомогу.





- **Стан травмованої особи.** Інформація про стан потерпілої особи може виявитися дуже важливою. Диспетчер знає чим саме повинна бути обладнана швидка допомога. Наприклад, при зупинці серця відправляють так звану швидку допомогу "S" (karetka specjalistyczna), для дорожньо-транспортних пригод відправляють основну швидку допомогу "P" (karetka podstawowa). Ця інформація також корисна при вирішенні питання якій групі слід приїхати, рятувальникам чи команді з лікарем.
- **Прізвище, ім'я та телефон.** Вкажіть своє прізвище, ім'я та номер телефону. Швидка допомога іноді має проблеми з доступом, наприклад, неможливо знайти адресу або потрібна додаткова інформація. Відмову в наданні цих даних диспетчер може трактувати як жарт.

Ніколи не кладіть слухавку перші. У диспетчера можуть виникнути додаткові запитання.



Пожежна служба





- **Місце події** (вкажіть місто, назву вулиці, номер будинку та/або квартири);
- **Що сталося** (опис події)
- **Назвіть своє ім'я та прізвище**

Не кладіть слухавку і чекайте інструкцій від особи, із якою ви спілкуєтесь.





Приклади діалогів в екстреній ситуації

| | Польська | Вимова | Українська (переклад) |
|---|--|--|---|
|  Пожежна служба | 1) [назва населеного пункту]: - na ulicy [назва вулиці] w domu [номер будинку] / w mieszkaniu [номер квартири] 2) pożar 3) [прізвище та ім'я] | 1) [назва населеного пункту]: - на вулиці [назва вулиці] в дому [номер будинку] / в мешканю номер [номер квартири] 2) пожар 3) [прізвище та ім'я] | 1) [назва населеного пункту]: - на вулиці [назва вулиці] в будинку [номер будинку] / в квартирі [номер квартири] 2) пожежа 3) [прізвище та ім'я] |
|  Поліція | 1) [назва населеного пункту]: - na ulicy [назва вулиці] - na drodze [номер / назва дороги] 2) miał miejsce wypadek samochodowy 3) [кількість] uszkodzonych 4) [прізвище та ім'я] | 1) [назва населеного пункту]: - на вулиці [назва вулиці] / - на дорозі [номер / назва дорозі] 2) miał miejsce wypadek samochodowy 3) [кількість] uszkodzonych 4) [прізвище та ім'я] | 1) [назва населеного пункту]: - на вулиці [назва вулиці] - по дорозі [номер / назва дорозі] 2) сталася автомобільна аварія 3) [кількість] травмованих осіб 4) [прізвище та ім'я] |
|  Швидка допомога | 1) [назва населеного пункту]: - na ulicy [назва вулиці] w domu [номер будинку] / w mieszkaniu [номер квартири] - na drodze [номер / назва дорозі] 2) miał miejsce wypadek samochodowy 3) [кількість] uszkodzonych 4) [прізвище та ім'я] | 1) [назва населеного пункту]: - на вулиці [назва вулиці] в дому [номер будинку] / в мешканю номер [номер квартири] - на дорозі [номер / назва дорозі] 2) miał miejsce wypadek samochodowy 3) [кількість] uszkodzonych 4) [прізвище та ім'я] | 1) [назва населеного пункту]: - на вулиці [назва вулиці] в будинку [номер будинку] / в квартирі [номер квартири] - по дорозі [номер / назва дорозі] 2) сталася автомобільна аварія 3) [кількість] травмованих осіб 4) [прізвище та ім'я] |
| | 1) [назва населеного пункту]: - na ulicy [назва вулиці] w domu [номер будинку] / w mieszkaniu [номер квартири] - na drodze [номер / назва дорозі] 2) osoba jest nieprzytomna 3) [прізвище та ім'я] | 1) [назва населеного пункту]: - на вулиці [назва вулиці] в дому [номер будинку] / в мешканю номер [номер квартири] - на дорозі [номер / назва дорозі] 2) osoba jest nieprzytomna 3) [прізвище та ім'я] | 1) [назва населеного пункту]: - на вулиці [назва вулиці] в будинку [номер будинку] / в квартирі [номер квартири] - по дорозі [номер / назва дорозі] 2) людина непритомна 3) [прізвище та ім'я] |
| | 1) [назва населеного пункту]: - na ulicy [назва вулиці] w domu [номер будинку] / w mieszkaniu [номер квартири] - na drodze [номер / назва дорозі] 2) osoba jest ranna 3) [прізвище та ім'я] | 1) [назва населеного пункту]: - на вулиці [назва вулиці] в дому [номер будинку] / в мешканю номер [номер квартири] - на дорозі [номер / назва дорозі] 2) osoba jest ranna 3) [прізвище та ім'я] | 1) [назва населеного пункту]: - на вулиці [назва вулиці] в будинку [номер будинку] / в квартирі [номер квартири] - по дорозі [номер / назва дорозі] 2) людина поранена 3) [прізвище та ім'я] |
| | 1) [назва населеного пункту]: - na ulicy [назва вулиці] w domu [номер будинку] / w mieszkaniu [номер квартири] 2) wyciek gazu 3) [прізвище та ім'я] | 1) [назва населеного пункту]: - на вулиці [назва вулиці] в дому [номер будинку] / в мешканю номер [номер квартири] 2) wyciek gazu 3) [прізвище та ім'я] | 1) [назва населеного пункту]: - на вулиці [назва вулиці] в будинку [номер будинку] / в квартирі [номер квартири] 2) витік газу 3) [прізвище та ім'я] |
|  Газова служба | 1) [назва населеного пункту]: - na ulicy [назва вулиці] w domu [номер будинку] / w mieszkaniu [номер квартири] 2) wyciek gazu 3) [прізвище та ім'я] | 1) [назва населеного пункту]: - на вулиці [назва вулиці] в дому [номер будинку] / в мешканю номер [номер квартири] 2) вичек газу 3) [прізвище та ім'я] | 1) [назва населеного пункту]: - на вулиці [назва вулиці] в будинку [номер будинку] / в квартирі [номер квартири] 2) витік газу 3) [прізвище та ім'я] |



Інформація про лікарні та поліклініки в Гостинському повіті

ГМІНА ГОСТИНЬ

| № | Назва | Адреса | Номер телефону |
|---|---|--|----------------|
| 1 | Samodzielny Publiczny Zespół Opieki Zdrowotnej w Gostyniu (лікарня) | 63-800 Gostyń, pl. K. Marcinkowskiego 8/9 | 65 572-67-00 |
| 2 | Zespół Przychodni Lekarza Rodzinnego "Gos - Med" Spółka Jawna | 63-800 Gostyń, ul. Graniczna 4 | 65 572-14-13 |
| 3 | Niepubliczny Zakład Opieki Zdrowotnej Medicus Marek Krawiec Przychodnia Lekarzy Podstawowej Opieki Zdrowotnej | 63-800 Gostyń, ul. Przy Dworcu 4 | 65 572-07-99 |
| 4 | Przychodnia Lekarza Podstawowej Opieki Zdrowotnej NZOZ Medicus Magdalena Kurnatowska | 63-800 Gostyń, ul. Starogostyńska 9 | 65 572-08-99 |
| 5 | NZOZ Przychodnia Lekarzy Podstawowej Opieki Zdrowotnej "Medgos" | 63-800 Gostyń, ul. Graniczna 6 e,f | 65 572-10-36 |

ГМІНА БОРЕК-ВЕЛИКОПОЛЬСЬКИЙ

| | | | |
|---|--|---|--------------|
| 1 | Przychodnia Lekarzy Podstawowej Opieki Zdrowotnej "Zdrowie" S.c. | 63-810 Borek Wlkp., ul. Droga Lisia 56 | 65 571-59-85 |
|---|--|---|--------------|

ГМІНА КРОБІА

| | | | |
|---|---|--|--------------|
| 1 | Niepubliczny Zakład Podstawowej Opieki Zdrowotnej "Promedica" | 63-840 Krobia, Gogolewo 49 | 65 573-86-32 |
| 2 | Niepubliczny Zakład Podstawowej i Specj. Opieki Zdrowotnej "Provita" | 63-840 Krobia, ul. Poniecka 3b | 65 571-11-28 |
| 3 | Niepubliczny Zakład Opieki Zdrowotnej Centrum Medyczne Krob - Med | 63-840 Krobia, ul. Powstańców Wlkp. 95e | 65 571-17-15 |
| 4 | Niepubliczny Zakład Podstawowej i Specjalistycznej Opieki Zdrowotnej "Poradnie Lekarskie" | 63-842 Pudliszki, ul. Szkolna 1c | 65 571-23-22 |
| 5 | Niepubliczny Zakład Podstawowej Opieki Zdrowotnej "Promedica" | 63-842 Pudliszki, ul. Szkolna 1 | 65 573-81-53 |

ГМІНА ПОГОЖЕЛЯ

| | | | |
|---|---|--------------------------------------|--------------|
| 1 | Niepubliczny Zakład Opieki Zdrowotnej Poradnie Medycyny Rodzinnej "Asklepios" | 63-860 Pogorzela, ul. Gostyńska 6 | 65 573-46-82 |
|---|---|--------------------------------------|--------------|

ГМІНА ПОНЕЦ

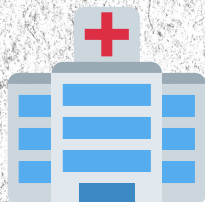
| | | | |
|---|---|---------------------------------------|--------------|
| 1 | Niepubliczny Zakład Opieki Zdrowotnej Zespół Przychodni Lekarza Rodzinnego "Medica" S.c. | 64-125 Poniec, ul. Dworcowa 2b | 65 573-15-55 |
| 2 | Niepubliczny Zakład Podstawowej i Specjalistycznej Opieki Zdrowotnej "Poradnie Lekarskie" | 63-805 Łęka Mała, Łęka Wielka 80/7 | 65 573-34-26 |

ГМІНА ПЯСКИ

| | | | |
|---|---|-------------------------------|--------------|
| 1 | Niepubliczny Zakład Opieki Zdrowotnej Poradnie Medycyny Rodzinnej "Asklepios" | 63-820 Piaski, Bodzewo 70a | 65 573-01-20 |
| 2 | Niepubliczny Zakład Opieki Zdrowotnej Poradnie Medycyny Rodzinnej "Asklepios" | 63-820 Piaski, ul. Leśna 3 | 65 571-96-22 |

ГМІНА ПЕМПОВО

| | | | |
|---|---|--------------------------------------|--------------|
| 1 | Niepubliczny Zakład Opieki Zdrowotnej Poradnie Medycyny Rodzinnej "Asklepios" | 63-830 Pępowo, ul. Mycielskiego 2 | 65 573-63-51 |
|---|---|--------------------------------------|--------------|





Інформація про відділи поліції в Гостинському повіті

Відділ поліції Гостинського повіту / KOMENDA POWIATOWA POLICJI w Gostyniu

Адреса: вулиця Wroclawska 44, Гостинь, поштовий
індекс 63-800

Телефон:

+48 65 575 82 00

+48 65 575 82 11

Телефон довіри: +48 65 575 82 97

Відділ поліції в Кробії / Posterunek Policji w Krobii

Адреса: вулиця Powstańców Wlkp 32, Кробія,
поштовий індекс 63-840

Телефон: +48 65 575 83 40

Відділ поліції в Понєцу / Posterunek Policji w Poniescu

Адреса: вулиця Polna 1, Понєц, поштовий індекс
64-125

Телефон: +48 65 575 83 70

Відділ поліції в Бореку-Великопольському / Posterunek Policji w Borku Wlkp.

Адреса: вулиця Lisia Droga 1, Борек-
Великопольський, поштовий індекс 63-810

Телефон: +48 65 575 83 30





Контактна інформація Консульського відділу Посольства України в Республіці Польща

Інтернет сторінка:

www.poland.mfa.gov.ua



Адреса: 00580 Warszawa, Aleja Szucha, 7

Телефон/факс: +48 (22) 621-39-79 / +48 (22) 629-95-76

Електронна пошта: consul_pl@mfa.gov.ua

Графік роботи:

Консульський прийом здійснюється за попередньою електронною реєстрацією

<https://registration.mfa.gov.ua/qwebbook/index.jsp>

Понеділок 8:30-12:30 (документи до розгляду приймаються тільки до 12:00), видача оформлених паспортів громадян України за попереднім електронним записом 15:00-16:00

Вівторок 8:30-12:30 (документи до розгляду приймаються тільки до 12:00), видача оформлених паспортів громадян України за попереднім електронним записом 15:00-16:00

Середа 8:30-12:30 та **14:00-16:00** (прийом документів до розгляду)

Четвер 8:30-12:30 (документи до розгляду приймаються тільки до 12:00), видача оформлених паспортів громадян України за попереднім електронним записом 15:00-16:00 – день роботи виключно з вагітними, заявниками у справах малолітніх дітей (до 14 р.), особами з обмеженими можливостями та важкохворими 15:00-17:00 особистий прийом громадян керівником консульського відділу (за попереднім записом за тел. 22 621 39 79)

П'ятниця 8:30-12:30 (документи до розгляду приймаються тільки до 12:00), видача оформлених паспортів громадян України за попереднім електронним записом 15:00-16:00

УВАГА! Реєстрація дітей громадянами України та оформлення свідоцтва на повернення в Україну новонародженим дітям та громадянам у випадках крадіжки/втрати паспортних документів здійснюється поза електронною чергою у години прийому громадян.

Телефона консультація: понеділок-четвер з 15:00 до 17:45, п'ятниця з 15:00 до 16:30

Виключно у разі загрози життю громадянина України – гаряча лінія +48 698 608 837



Informator

www.informatorgostyn.simplesite.com

E-mail: informatorgostyn@gmail.com

Facebook: [@cudzoziemcyGostyn](https://www.facebook.com/@cudzoziemcyGostyn)

Група на Facebook:
www.facebook.com/groups/2481524635469444/